

1. Ausschreibende Stelle

(1) Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE – Abteilung Beschaffung – mit Sitz in I-39100 Bozen, Bahnhofplatz 1 - Tel. 0471/062210 – Fax 0471/062211.

2. Vergabeverfahren, Rechtsgrundlagen und Protokoll zur Legalität

(1) Offenes Verfahren mit dem Auswahlkriterium des niedrigsten Preises laut Angebot nach Einheitspreisen, im Sinne der Artikel 55 und 82 des G.v.D. Nr. 163 vom 12. April 2006.

(2) Die Rechtsgrundlagen sind die folgenden:

- EU-Richtlinie 2004/17/EG;
- EU-Richtlinie 2008/57/EG;
- Gesetzesvertretendes Dekret (GVD) vom 12.04.2006, Nr. 163, *„Kodex für öffentliche Verträge bezüglich Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen in Umsetzung der Richtlinien 2004/17/EG und 2004/18/EG“*;
- D.P.R. 5. Oktober 2010, Nr. 207 *„Durchführungsverordnung zum Kodex der öffentlichen Verträge bezüglich Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen“*.

(3) Das gegenständliche Vergabeverfahren wird in Anwendung der Rechtsvorschriften für Sektorenauftraggeber gem. Teil III des Gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 163/2006 (Art. 206 ff.) sowie des Teiles V der Durchführungsverordnung D.P.R. Nr. 207/2010 (Art. 339 ff.) durchgeführt.

3. Ethisches Protokoll zur Legalität und spezifische Anti-Mafia-Bestimmungen.

(1) Es kommen sämtliche in dem zwischen der BBT SE und dem Regierungskommissariat für die Provinz Bozen am 24.01.2012 abgeschlossenen Protokoll zur Legalität enthaltenen Bestimmungen zur Anwendung, das einen wesentlichen Bestandteil der vorliegenden Ausschreibung sowie des Vertragsschemas darstellt, und insbesondere - was das Vergabeverfahren betrifft - die folgenden Klauseln:

a) Die BBT SE hat das Recht, vor der Zuschlagserteilung die Antimafia-Informationen im Sinne des D.P.R. Nr. 252/1998 einzuholen

1. Stazione appaltante

(1) Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE – Ufficio Approvvigionamenti - con sede in Piazza Stazione, 1 – I 39100 Bolzano - tel. 0471/062210 – fax 0471/062211.

2. Procedura di gara, normativa di riferimento e protocollo di legalità

(1) Procedura aperta con il criterio di selezione del prezzo più basso, determinato mediante offerta a prezzi unitari, ai sensi degli articoli 55 e 82 del D. Lgs. 12 Aprile 2006, n. 163.

(2) La normativa di riferimento è la seguente:

- Direttiva comunitaria 2004/17/CE;
- Direttiva comunitaria 2008/57/CE;
- D.Lgs. 12.04.2006 n. 163 *„Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE“*;
- D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 *„Regolamento di esecuzione ed attuazione del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, recante «Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture»*.

(3) La presente procedura è svolta in attuazione delle norme riguardanti gli affidamenti nei settori speciali di cui alla parte III del D. Lgs. n. 163/2006 (artt. 206 e ss.), nonché della parte V del regolamento di attuazione D.P.R. n. 207/2010 (artt. 339 e ss.).

3. Protocollo di legalità e clausole specifiche antimafia.

(1) Si applica tutto quanto previsto nel Protocollo di legalità stipulato dalla BBT SE in data 24.01.2012 con il Commissario del Governo per la Provincia di Bolzano, che costituisce parte integrante del presente bando di gara nonché dello schema di contratto, ed in particolare – per quanto riguarda il procedimento di aggiudicazione – le seguenti clausole:

a) BBT SE si riserva di acquisire, preventivamente all'aggiudicazione dell'appalto, le informazioni antimafia ai sensi del d.p.r. n. 252/1998 e, qualora

Bereich: Beschaffung

Settore: Approvvigionamenti

Betreff: **AP129** – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen

Oggetto: **AP129** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea

Vollständige Ausschreibung

Bando integrale di gara

und, wird, falls daraus hervorgehen sollte, dass zu Lasten des als Einzelunternehmer, als Bietergemeinschaft, Konsortium oder Genossenschaft teilnehmenden Bieters Versuche oder Elemente einer Infiltration durch die Mafia vorliegen, den Bieter vom Ausschreibungsverfahren auszuschließen;

risultassero, a carico del concorrente partecipante in forma singola, associato, consorziato, società cooperativa, tentativi o elementi di infiltrazioni mafiose, BBT SE procede all'esclusione del concorrente dalla gara;

- b) BBT SE behält sich das Recht vor, jene Unternehmen auszuschließen, zu denen der Präfekt Antimafia-Informationen im Sinne des Art. 1 septies des Gesetzesdekrets Nr. 629/82 liefert, und sämtliche Vergaben und Weitervergaben im Rahmen des betreffenden Bauvorhabens an diese Bestimmungen zu binden;
 - c) Der Bieter verpflichtet sich, alle unrechtmäßigen Forderungen von Geld, Leistungen oder sonstigen Vorteilen, die vor der Ausschreibung oder während der Vertragsabwicklung an ihn gerichtet wurden, auch über seine Mittelsmänner, Vertreter oder Mitarbeiter, und jedenfalls alle rechtswidrigen Eingriffe im Rahmen der Vergabeverfahren oder während der Vertragsabwicklung dem Gericht bzw. den Polizeiorganen und in jedem Fall der BBT SE zu melden;
 - d) Der Bieter verpflichtet sich weiters, durch Mitteilung an die BBT SE, den Polizeikräften umgehend jeden Versuch der Erpressung, Einschüchterung oder Beeinflussung krimineller Natur, in welcher Form auch immer diese gegenüber dem Unternehmer, den etwaigen Mitgliedern der Gesellschaftsstruktur oder deren Familienangehörigen erfolgt, zu melden (Schmiergeldforderungen, Druckausübung, um die Einstellung von Personal oder die Vergabe von Arbeiten, Lieferungen, Dienstleistungen o. ä. an bestimmte Unternehmen zu erwirken, Beschädigungen, Diebstahl von persönlichen Sachen bzw. auf der Baustelle etc.); dies erfolgt mithilfe des beigefügten Formulars.
 - e) Das Unternehmen, welches für die Nichteinhaltung einer der oben genannten Klauseln verantwortlich ist, wird nicht gebilligt und der entsprechende Leistungsvertrag wird somit aufgelöst.
 - f) Der Bieter muss jegliche Änderungen betreffend die Gesellschaftsorgane, einschließlich jener bezüglich etwaiger Subunternehmer oder Lieferanten, mitteilen.
- b) BBT SE si riserva la facoltà di escludere le ditte per le quali il Prefetto fornisce informazioni antimafia ai sensi dell'art. 1septies del d.l. 629/1982 e a vincolare a tali prescrizioni tutti gli affidamenti e i sub affidamenti che conseguiranno nella fase esecutiva dell'opera;
 - c) L'offerente si impegna a denunciare alla magistratura o agli organi di polizia, ed in ogni caso a BBT SE, ogni illecita richiesta di danaro, prestazione o altra utilità ad essa formulata prima della gara o nel corso dell'esecuzione del contratto, anche attraverso suoi agenti, rappresentanti o dipendenti e comunque ogni illecita interferenza nelle procedure di aggiudicazione o nella fase di esecuzione del contratto;
 - d) L'offerente si impegna altresì a denunciare immediatamente alle forze di polizia, dandone comunicazione a BBT SE, ogni tentativo di estorsione, intimidazione o condizionamento di natura criminale, in qualunque forma esso si manifesti, nei confronti dell'imprenditore, degli eventuali componenti la compagine sociale o dei loro familiari (richiesta di denaro/tangenti, pressioni per indirizzare l'assunzione di personale o l'affidamento di lavorazioni, forniture, servizi o simili a determinate imprese, danneggiamenti furti di beni personali o in cantiere, ecc.), utilizzando l'apposito modello allegato al contratto;
 - e) L'impresa che si renderà responsabile dell'inosservanza di una delle predette clausole non sarà considerata di gradimento e pertanto si procederà alla risoluzione del relativo contratto d'appalto;
 - f) L'offerente è tenuto a comunicare ogni eventuale variazione negli organi societari, ivi comprese quelle relative agli eventuali subappaltatori o fornitori.

Bereich: Beschaffung

Settore: Approvvigionamenti

Betreff: **AP129** – Überprüfung der eisenbahntechnischen
Interoperabilität gemäß den europäischen
Normen

Oggetto: **AP129** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai
sensi della normativa europea

Vollständige Ausschreibung

Bando integrale di gara

4. Relevante Sprache für das Vergabeverfahren

(1) Die relevante Sprache für die Durchführung des Vergabeverfahrens ist Italienisch. In Bezug auf die vorliegenden vollständige Ausschreibung gilt der italienische Text.

4. Lingua vincolante per il procedimento di aggiudicazione

(1) La lingua di riferimento per lo svolgimento del procedimento di aggiudicazione è l'italiano. Per quanto concerne il presente bando integrale di gara fa fede il testo italiano.

5. Ausschreibungsgegenstand: Beschreibung der Leistungen, Ausschreibungsbetrag

5. Oggetto dell'appalto: descrizione dei servizi, importo dell'appalto

5.1. Beschreibung der Leistungen

(1) Gegenstand der vorliegenden Ausschreibung ist die Vergabe des Vertrags zur Durchführung der folgenden Leistungen:

- a) Überprüfung der Interoperabilität des Schienensystems des Brenner Basistunnels zwecks entsprechender "EG"-Erklärung. Diese Überprüfung ist gemäß den gemeinschaftlichen Rechtsvorschriften in Bezug auf das **transeuropäische Hochgeschwindigkeitsbahnsystems, Teilsystem Infrastruktur**, durchzuführen;
- b) Überprüfung der Interoperabilität des Schienensystems des Brenner Basistunnels zwecks entsprechender "EG"-Erklärung. Diese Überprüfung ist gemäß den gemeinschaftlichen Rechtsvorschriften in Bezug auf das **transeuropäische Hochgeschwindigkeitsbahnsystems, Teilsystem Energie**, durchzuführen;
- c) Überprüfung der Interoperabilität des Schienensystems des Brenner Basistunnels zwecks entsprechender "EG"-Erklärung. Diese Überprüfung ist gemäß den gemeinschaftlichen Rechtsvorschriften in Bezug auf das **transeuropäische Hochgeschwindigkeitsbahnsystems, Teilsystem streckenseitige Zugsteuerung/Zugsicherung und Signalgebung**, durchzuführen.

(2) Die oben zusammenfassend beschriebenen Leistungen werden in den im nachfolgenden Art. 10 angeführten Ausschreibungsunterlagen beschrieben.

(3) Der Auftrag umfasst jedenfalls sämtliche sonstigen unter Art. 5.1 nicht beschriebenen Leistungen, die für die ordnungsgemäße Durchführung der vertragsgegenständlichen

5.1. Descrizione dei servizi

(1) La presente gara d'appalto ha per oggetto l'aggiudicazione del contratto concernente l'esecuzione dei seguenti servizi:

- a) la verifica di interoperabilità ferroviaria del tunnel di base del Brennero ai fini della relativa dichiarazione «CE», da svolgersi ai sensi della normativa europea, in riferimento al **sistema ferroviario transeuropeo ad alta velocità, sottosistema infrastruttura**;
- b) la verifica di interoperabilità ferroviaria del tunnel di base del Brennero ai fini della relativa dichiarazione «CE», da svolgersi ai sensi della normativa europea, in riferimento al **sistema ferroviario transeuropeo ad alta velocità, sottosistema energia**;
- c) la verifica di interoperabilità ferroviaria del tunnel di base del Brennero ai fini della relativa dichiarazione «CE», da svolgersi ai sensi della normativa europea, in riferimento al **sistema ferroviario transeuropeo ad alta velocità, sottosistema controllo-comando e segnalamento a terra**.

(2) I servizi, sopra descritti sinteticamente, trovano una compiuta descrizione nella documentazione d'appalto indicata al successivo art. 10.

(3) Nell'incarico si intende comunque ricompreso ogni altro servizio, non descritto nel presente art. 5.1, il cui svolgimento fosse indispensabile per l'esecuzione a regola d'arte

Bereich: Beschaffung

Settore: Approvvigionamenti

Betreff: **AP129** – Überprüfung der eisenbahntechnischen
Interoperabilität gemäß den europäischen
Normen

Oggetto: **AP129** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai
sensi della normativa europea

Vollständige Ausschreibung

Bando integrale di gara

Leistung unabdingbar sind.

della prestazione dedotta in contratto.

Codice Unico di Progetto (CUP): I41J05000020005

Codice Identificativo Gara (CIG): 4710559C3F

5.2. Geschätzte Auftragssumme der Leistungen

(1) Die geschätzte Auftragssumme der Dienstleistungen, die Gegenstand der vorliegenden Ausschreibung sind, ist nachstehend angeführt:

5.2. Importo stimato dei servizi

(1) L'importo stimato dei servizi oggetto del presente appalto, posto a base di gara, viene di seguito riportato:

Leistung zur Überprüfung der Interoperabilität (exkl. ggf. Vorsorgebeitrag und MwSt.) Servizio di verifica di interoperabilità (al netto di cassa previdenziale, ove prevista, e di IVA)	€3.000.000,00
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------

(2) Die Sicherheitskosten belaufen sich auf Null, da es sich um geistige Leistungen handelt.

(2) L'importo degli oneri per la sicurezza è pari a zero, trattandosi di prestazioni di natura intellettuale.

(3) Der Betrag wurde anhand einer Marktpreisanalyse berechnet.

(3) L'importo è stato calcolato sulla scorta di un'analisi dei prezzi di mercato.

6. Dauer des Auftrags und Erfüllungsfristen

(1) Die **Höchstdauer des Vertrags** ist auf **13 (dreizehn) Jahre** festgelegt und läuft mit Beginn der Vertragsausführung.

(2) Die Erfüllungsfristen und die entsprechenden Laufzeiten sind im Vertragsschema (B1) und im Leistungsverzeichnis (B2) festgelegt.

6. Durata del contratto d'appalto e termini per l'adempimento

(1) La **Durata Massima del Contratto** è stabilita in **13 (tredici) anni** e decorrerà dalla data di avvio dell'esecuzione del contratto.

(2) I termini per l'adempimento e le loro decorrenze, sono stabiliti nello Schema di contratto (B1) e nel Capitolato delle prestazioni (B2).

7. Zur Ausschreibung zugelassene Bieter – Anforderungen an die berufliche Eignung

(1) Zur Teilnahme an der gegenständlichen Ausschreibung sind alle Subjekte berechtigt, welche die folgenden Anforderungen an die berufliche Eignung erfüllen:

- a) Benannte Stelle gemäß Art. 28 der Richtlinie 2008/57/EG zu sein, die zu Leistungen im **transeuropäischen Hochgeschwindigkeitsbahnsystem, Teilsystem Infrastruktur**, befähigt ist;
- b) Benannte Stelle gemäß Art. 28 der Richtlinie 2008/57/EG zu sein, die zu Leistungen im

7. Soggetti ammessi alla gara – requisiti di idoneità professionale

(1) Possono partecipare alla presente procedura di gara tutti i soggetti che rispondano ai seguenti requisiti di idoneità professionale:

- a) essere organismo notificato, ai sensi dell'art. 28 della direttiva 2008/57/CE, abilitato ad operare in riferimento al **sistema ferroviario transeuropeo ad alta velocità, sottosistema infrastruttura**;
- b) essere organismo notificato, ai sensi dell'art. 28 della direttiva 2008/57/CE, abilitato ad

Bereich: Beschaffung

Settore: Approvvigionamenti

Betreff: **AP129** – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen

Oggetto: **AP129** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea

Vollständige Ausschreibung

Bando integrale di gara

transeuropäischen Hochgeschwindigkeitsbahnsystem, Teilsystem Energie, befähigt ist;

- c) Benannte Stelle gemäß Art. 28 der Richtlinie 2008/57/EG zu sein, die zu Leistungen im **transeuropäischen Hochgeschwindigkeitsbahnsystem, Teilsystem Zugsteuerung, Zugsicherung und Signalgebung**, befähigt ist.

(2) Bei zeitweiligen Bietergemeinschaften ist es ausreichend, dass der Nachweis über die Erfüllung der in den einzelnen Buchstaben genannten Anforderungen durch jenen Teilnehmer erfolgt, der die entsprechenden Prüfungsleistungen konkret durchführt.

(3) Ein und derselbe Bieter kann, **bei sonstigem Ausschluss** von der Teilnahme an der Ausschreibung, nicht gleichzeitig als Einzelunternehmer und als Mitglied einer Bietergemeinschaft teilnehmen; der Ausschluss gilt sowohl für den einzelnen Bieter als auch für die Bietergemeinschaft bzw. die Gesellschaft, an der der Bieter beteiligt ist.

(4) Bei Bietergemeinschaften darf nur eine Benannte Stelle die Verantwortung für die Überprüfung der Interoperabilität für jedes einzelne Teilsystem übernehmen. Es besteht jedoch die Möglichkeit, dass eine Benannte Stelle für mehrere Teilsysteme verantwortlich ist.

(5) Für jedes Teilsystem hat die dafür verantwortliche Benannte Stelle einen Verantwortlichen zu ernennen, der die Koordinierung und die Verantwortung für die Überprüfung der Interoperabilität für dieses Teilsystem und für die entsprechende Zertifizierung übernimmt. Einer Benannte Stelle, die für mehrere Teilsysteme verantwortlich ist, bleibt jedoch die Möglichkeit vorbehalten, jeweils die gleiche Person als Verantwortlichen zu ernennen.

(6) Vor Vertragsabschluss hat der Auftragnehmer der BBT SE offiziell die Namen der Verantwortlichen der einzelnen Teilsysteme mitzuteilen.

operare in riferimento al **sistema ferroviario transeuropeo ad alta velocità, sottosistema energia**;

- c) essere organismo notificato, ai sensi dell'art. 28 della direttiva 2008/57/CE, abilitato ad operare in riferimento al **sistema ferroviario transeuropeo ad alta velocità, sottosistema controllo-comando e segnalamento a terra**.

(2) In caso di raggruppamento temporaneo è sufficiente che il possesso dei requisiti, di cui ad ogni singola lettera, sia dimostrato dal soggetto raggruppato che materialmente eseguirà le prestazioni di verifica corrispondenti.

(3) Lo stesso soggetto non può partecipare contemporaneamente in forma singola ed in riunione con altri, **pena l'esclusione** dalla partecipazione alla gara; l'esclusione è da intendersi sia del singolo soggetto sia del raggruppamento o società di cui il soggetto è parte.

(4) In caso di raggruppamento la responsabilità in ordine alla verifica di interoperabilità dovrà essere assunta, per ciascun sottosistema, da un solo organismo notificato. Resta ferma la possibilità, per lo stesso organismo notificato, di essere responsabile per più sottosistemi.

(5) Per ciascun sottosistema, inoltre, l'organismo notificato responsabile dovrà individuare, tra il proprio personale, una persona di riferimento che assumerà il coordinamento e la responsabilità della verifica di interoperabilità, relativamente a tale sottosistema, nonché alla relativa certificazione. Resta ferma la possibilità, per un organismo notificato che sia responsabile per più sottosistemi, di nominare per essi la stessa persona.

(6) Preliminarmente alla stipula del contratto l'affidatario si impegna a comunicare ufficialmente a BBT SE i nominativi dei responsabili per ciascun sottosistema.

8. Teilnahmevoraussetzungen

8.1. Moralische Eignung

(1) Auf die Bieter darf keine der in Art. 38 des G.v.D. Nr. 163/2006 sowie in Art. 14 des G.v.D. Nr. 81/2008 angeführten Gründe für den Ausschluss von

8. Requisiti di partecipazione

8.1. Idoneità morale

(1) I concorrenti non devono trovarsi in alcuna delle cause di esclusione dalla partecipazione alle gare, indicate all'art. 38 del D.Lgs. n. 163/2006 ed

Bereich: Beschaffung

Settore: Approvvigionamenti

Betreff: **AP129** – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen

Oggetto: **AP129** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea

Vollständige Ausschreibung

Bando integrale di gara

der Teilnahme an Wettbewerben zutreffen.

all'art. 14 del D.Lgs. n. 81/2008.

8.2. Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit

(1) Als Mindestanforderung betreffend die wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit wird verlangt:

➤ ein in den letzten fünf, das Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung vorausgehenden Geschäftsjahren erzielter "Gesamtumsatz" des Unternehmens exkl. MwSt. in Höhe von **€ 2.000.000 (zwei Millionen)**, da dieser als besonders bedeutendes Auswahlkriterium erachtet wird, um Subjekte zu ermitteln, deren Unternehmensgröße sich für den zu vergebenden Auftrag eignet.

(2) Bei zeitweiligen Bietergemeinschaften muss jedes Mitglied die Anforderungen in einem Ausmaß erfüllen, das zumindest jenem Leistungsanteil entspricht, den das betroffene Mitglied materiell ausführen wird.

8.3. Hinweise betreffend die oben genannten Anforderungen

(1) Auf jeden Fall müssen die im vorhergehenden Art. 8.1 genannten Anforderungen an die moralische Eignung von jedem einzelnen Wirtschaftsteilnehmer, egal ob Einzelunternehmer oder Mitglied einer Bietergemeinschaft, zur Gänze erfüllt werden.

(2) **In Begug auf die im vorhergehenden Art. 7 genannten Anforderungen an die berufliche Eignung und die im vorhergehenden Art. 8.1 genannten Anforderungen an die moralische Eignung ist keine Beziehung eines Hilfsunternehmens zulässig.**

(3) Das Fehlen von ausschließenden Bedingungen und die Erfüllung der oben genannten Anforderungen muss mittels Ersatzerklärung, in Übereinstimmung mit den Bestimmungen des Einheitstextes der gesetzlichen Bestimmungen und der Vorschriften im Bereich Verwaltungsunterlagen gemäß D.P.R. Nr. 445/2000, bescheinigt werden. Für nicht in Italien ansässige Bieter muss eine gleichwertige Erklärung vorgelegt werden, die gemäß der Gesetzgebung des Zugehörigkeitsstaates zu erstellen ist.

(4) Die Bieter müssen bei der Überprüfung die Anforderungen der wirtschaftlichen und finanziellen Leistungsfähigkeit nachweisen und dazu folgendes

8.2. Capacità economico-finanziaria

(1) Quale requisito minimo di capacità economico-finanziaria, è richiesto:

➤ un "fatturato globale" di impresa, al netto dell'IVA, realizzato negli ultimi cinque esercizi antecedenti la data di pubblicazione del bando, pari a **€ 2.000.000 (due milioni)**, in quanto ritenuto criterio di selezione particolarmente significativo al fine di individuare soggetti di adeguate dimensioni aziendali in relazione all'incarico da affidare.

(2) Nel caso di raggruppamento temporaneo ogni raggruppato dovrà possedere i requisiti in misura almeno pari alla quota di prestazione che eseguirà materialmente.

8.3. Avvertenze in merito ai requisiti sopra riportati

(1) In ogni caso, i requisiti di idoneità morale di cui al precedente art. 8.1 devono essere posseduti, per intero, da ogni operatore economico, singolo o raggruppato o consorziato.

(2) **I requisiti di idoneità professionale di cui al precedente art. 7 e quelli di idoneità morale di cui al precedente art. 8.1 non possono essere oggetto di avalimento.**

(3) L'assenza delle condizioni preclusive ed il possesso dei sopra indicati requisiti vanno attestati mediante dichiarazione sostitutiva in conformità alle previsioni del Testo Unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa di cui al D.P.R. n. 445/2000. Per i concorrenti non stabiliti in Italia deve essere prodotta dichiarazione equivalente, resa secondo la legislazione dello Stato di appartenenza.

(4) I concorrenti, in sede di verifica, sono tenuti a comprovare i requisiti di capacità economico-finanziaria producendo:

Bereich: Beschaffung

Settore: Approvvigionamenti

Betreff: **AP129** – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen

Oggetto: **AP129** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea

Vollständige Ausschreibung

Bando integrale di gara

vorlegen:

- einzelne Freiberufler/zusammengeschlossene Freiberufler/Freiberuflergesellschaften: Kopie der jährlichen Mehrwertsteuererklärungen bzw. „Unico“-Formular, samt der jeweiligen Einreichbestätigung;
- Gesellschaften: Kopien der Jahresabschlüsse, angepasst an die in die italienischen Bestimmungen (Artikel 2423 ff. ZGB) aufgenommenen europäischen Normen, samt Anhang und entsprechender Mitteilung über die Hinterlegung.
- professionisti singoli/associati/società di professionisti: copie delle dichiarazioni annuali I.V.A. ovvero Modello Unico, corredati da relativa ricevuta di presentazione;
- società: copie dei bilanci annuali, riclassificati in base alle normative europee recepite nell'ordinamento italiano (articoli 2423 e seguenti del Codice Civile), corredati dalle note integrative e dalla relativa nota di deposito.

9. Zuschlagskriterium

(1) Die Zuschlagserteilung erfolgt nach dem Kriterium des niedrigsten Preises, wobei der niedrigste Preis gemäß Art. 55 und 82 des G.v.D. Nr. 163 vom 12. April 2006 nach dem Einheitspreisangebot ermittelt wird.

9. Criterio di aggiudicazione

(1) L'aggiudicazione avverrà a favore dell'offerta che presenterà il prezzo più basso, determinato mediante offerta a prezzi unitari, ai sensi degli articoli 55 e 82 del D. Lgs. 12 Aprile 2006, n. 163.

10. Wettbewerbs- und Ausschreibungsunterlagen

(1) Die Wettbewerbs- und Ausschreibungsunterlagen werden aufbewahrt bei: Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE – Abteilung Beschaffung, Bahnhofplatz 1 – I 39100 Bozen - Tel. 0471/062210 – Fax 0471/062211.

(2) **Der Bieter kann kostenlos Einsicht in die Wettbewerbs- und Ausschreibungsunterlagen nehmen, indem er sich auf der Internetseite www.bbt-se.com im Abschnitt "Ausschreibungen", registriert.**

ACHTUNG: Die BBT SE behält sich die Möglichkeit vor, ab Veröffentlichung der vorliegenden Ausschreibung etwaige notwendige Korrekturen u/o Ergänzungen an den Unterlagen, die den Bietern zwecks Angebotslegung zur Verfügung gestellt werden, vorzunehmen. Diese Korrekturen und Ergänzungen werden von der BBT SE im Abschnitt "Ausschreibungen" der eigenen Internetseite <http://www.bbt-se.com/> **spätestens sechs Tage vor Ablauf der Angebotsfrist** veröffentlicht. Den an einer Angebotslegung interessierten Bietern obliegt es, sich nach etwaigen Korrekturen u/o Ergänzungen, die veröffentlicht werden, zu erkundigen. Unbeschadet der Ausführungen in den nachfolgenden Abschnitten, sind die auf der Internetseite im genannten Abschnitt angeführten Korrekturen u/o Ergänzungen für die BBT SE und die Wettbewerbsteilnehmer gültig und zwecks Teilnahme am Wettbewerb verbindlich.

10. Documentazione di gara e d'appalto

(1) La documentazione di gara e d'appalto è conservata presso: Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE – Settore Approvvigionamenti, Piazza Stazione, 1 – I 39100 Bolzano - tel. 0471/062210 – fax 0471/062211.

(2) **Il concorrente potrà visionare gratuitamente la documentazione di gara e d'appalto accreditandosi sul sito internet www.bbt-se.com alla sezione "Bandi di gara".**

AVVERTENZA: BBT SE si riserva la facoltà di apportare, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando, eventuali rettifiche e/o integrazioni che si dovessero rendere necessarie ai documenti messi a disposizione dei concorrenti ai fini della presentazione delle rispettive offerte. Dette rettifiche ed integrazioni saranno oggetto di pubblicazione da parte di BBT SE sul proprio sito <http://www.bbt-se.com/>, nella sezione **"Bandi di gara"**, **entro e non oltre sei giorni antecedenti la data di scadenza del termine per la presentazione delle offerte.** Costituisce onere dei soggetti interessati a presentare offerta verificare l'eventuale pubblicazione di rettifiche e/o integrazioni. Fermo restando quanto precisato ai successivi capoversi del presente punto, ai fini della partecipazione alla gara, faranno piena fede ed assumeranno portata vincolante per BBT SE e per i concorrenti le rettifiche e/o integrazioni riportate nel sito e nella

Bereich: Beschaffung

Settore: Approvvigionamenti

Betreff: **AP129** – Überprüfung der eisenbahntechnischen
Interoperabilität gemäß den europäischen
Normen

Oggetto: **AP129** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai
sensi della normativa europea

Vollständige Ausschreibung

Bando integrale di gara

(3) **Die Wettbewerbsunterlagen und Ausschreibungsunterlagen sind:**

A. Unterlagen zur Teilnahme an der Ausschreibung:

A1 Formular: "Teilnahmeantrag";

A2 Formular: "Andere Erklärungen";

A3 Formular: "Angebot";

A4 Formular: "GAP".

B. Vertragsunterlagen:

B1 Vertragsschema;

B2 Leistungsverzeichnis (Kapitel G);

B3 Übersicht Baulose (Kapitel M);

B4 Zeitplan der Arbeiten (Kapitel F);

B5 Baulosbeschreibung (Kapitel D);

B6 Liste der Unterlagen des „Einreichprojekts“
(Italien);

B7 Liste der Unterlagen des
„eisenbahnrechtlicher Bauentwurf“
(Österreich);

B8 Zugriff auf die Unterlagen laut Listen B6-B7

C1 Ethisches Protokoll zur Legalität,
abgeschlossen zwischen der BBT SE und
dem Regierungskommissariat der Provinz
Bozen;

C2 Ethikkodex der BBT SE;

C3 Organisations-, Verwaltungs- und
Kontrollmodell der BBT SE.

C4 Teilnahmeantrag und entsprechende
Erklärungen, die vom Bieter im Rahmen des
Wettbewerbs eingereicht werden;

C5 Versicherungspolizzen gemäß vorliegendem
Vertrag;

C6 (eventuell) Unterlagen zur Rechtfertigung des
Angebots, die vom Bieter im Rahmen des
Wettbewerbs zwecks Bewertung der
Angemessenheit des Angebots eingereicht
wird;

C7 Muster zur Erklärung im Sinne von Art. 3
Klausel 3 des Protokolls zur Legalität.

sezione su indicati.

(3) **La documentazione di gara e d'appalto è la seguente:**

A. Documenti per la partecipazione alla gara:

A1 Modello di "Istanza di ammissione alla
gara";

A2 Modello "Altre dichiarazioni";

A3 Modello di "Offerta";

A4 Modello "GAP".

B. Documenti contrattuali:

B1 Schema di contratto;

B2 Capitolato delle prestazioni (Sezione G);

B3 Panoramica lotti di costruzione (Sezione M);

B4 Cronoprogramma attività (sezione F);

B5 Descrizione del lotto dei lavori (Sezione D);

B6 Elenco documentazione "progetto definitivo"
(parte italiana);

B7 Elenco documentazione "progetto ai sensi
della Legge ferroviaria" (Austria);

B8 Accesso ai documenti di cui agli elenchi B6-
B7;

C1 Protocollo di legalità sottoscritto tra BBT SE
ed il Commissario del Governo per la
Provincia di Bolzano;

C2 Codice di comportamento BBT SE;

C3 Modello di organizzazione, gestione e
controllo di BBT SE.

C4 Istanza di ammissione alla gara e
dichiarazioni a corredo presentate in sede di
gara dal concorrente;

C5 Polizze assicurative secondo quanto
richiesto dal contratto;

C6 (eventuale) Documentazione a
giustificazione dell'offerta presentata in
sede di gara dal concorrente ai fini della
valutazione della congruità dell'offerta;

C7 Modello Dichiarazione ai sensi dell'art. 3,
clausola 3 del Protocollo di legalità.

Bereich: Beschaffung

Settore: Approvvigionamenti

Betreff: **AP129** – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen

Oggetto: **AP129** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea

Vollständige Ausschreibung

Bando integrale di gara

11. Fristen und Bestimmungen betreffend die Angebotslegung

(1) Die Angebote müssen bei sonstigem Ausschluss in einem hermetischen Umschlag eingereicht werden, der so zu schließen ist, dass der vom Anbieter verschlossene Umschlag im ursprünglichen Zustand erhalten ist, damit gemäß Art. 46 Absatz 1-bis des G.v.D. 163/2006 dessen Unversehrtheit und die Geheimhaltung des Inhalts gewährleistet und jegliche Fälschungen ausgeschlossen werden können.

(2) Auf der Außenseite dieses Umschlags muss die Unternehmensbezeichnung des Bieters (bei Bietergemeinschaften/Unternehmenskonsortien müssen alle Mitglieder und insbesondere das federführende Unternehmen angegeben werden; bei ständigen Konsortien müssen sowohl das ständige Konsortium als auch die als Auftragnehmer benannten Konsortiumsmitglieder) und die folgende Aufschrift angeführt werden: **„Offenes Ausschreibungsverfahren zur Vergabe der Dienstleistungen zur Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen – AUSSCHREIBUNGSUNTERLAGEN“**.

(3) Im Umschlag müssen folgende Unterlagen enthalten sein:

- a) die **„VERWALTUNGSUNTERLAGEN“**;
- b) **„WIRTSCHAFTLICHES ANGEBOT“**, eingefügt in einen hermetischen Umschlag, der so zu schließen ist, dass der vom Anbieter verschlossene Umschlag im ursprünglichen Zustand erhalten ist, damit gemäß Art. 46 Absatz 1-bis des G.v.D. 163/2006 die Unversehrtheit des Umschlags und die Geheimhaltung seines Inhalts gewährleistet und jegliche Fälschungen ausgeschlossen werden können. Auf der Außenseite des Umschlags müssen die Unternehmensbezeichnung des Bieters, der Gegenstand der vorliegenden Ausschreibung und die Bezeichnung **„WIRTSCHAFTLICHES ANGEBOT“** angeführt sein.

(4) Die Umschläge mit den Angeboten und den entsprechenden Unterlagen müssen per Einschreiben bzw. durch einen autorisierten Zustelldienst **bis zum folgenden Termin:**

15.02.2013, ore 12:00 Uhr

bei folgender Adresse eingelangt sein:

11. Termine e modalità di presentazione dell'offerta

(1) Le offerte, a pena di esclusione, devono pervenire in un unico plico chiuso ermeticamente in maniera idonea ad attestare l'autenticità della chiusura originaria proveniente dal mittente al fine di garantire, ai sensi dell'art. 46 comma 1-bis del D.Lgs 163/2006, l'integrità dello stesso e la segretezza del suo contenuto escludendo qualsiasi possibilità di sua manomissione.

(2) Tale plico deve riportare all'esterno la denominazione del Concorrente (nel caso di RTI/Consorzio ordinario devono essere indicati tutti i soggetti che lo compongono specificando il mandatario, nel caso di Consorzio Stabile devono essere indicati sia il Consorzio Stabile sia i consorziati designati quali esecutori) e la seguente dicitura: **“Procedura aperta per l'affidamento dei servizi di verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea – DOCUMENTAZIONE DI GARA”**.

(3) Tale plico deve contenere al suo interno quanto segue:

- a) **“DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA”**;
- b) **“OFFERTA ECONOMICA”** inserita in una busta chiusa ermeticamente in maniera idonea ad attestare l'autenticità della chiusura originaria proveniente dal mittente, al fine di garantire, ai sensi dell'art. 46 comma 1-bis del D.Lgs 163/2006, l'integrità della stessa e la segretezza del suo contenuto escludendo qualsiasi possibilità di sua manomissione, recante all'esterno la denominazione del concorrente, l'oggetto della presente gara e la dicitura **“OFFERTA ECONOMICA”**.

(4) I plichi contenenti le offerte e la relativa documentazione devono pervenire mediante raccomandata, ovvero mediante agenzia di recapito autorizzata, **entro il giorno:**

presso il seguente indirizzo:

Bereich: Beschaffung

Settore: Approvvigionamenti

Betreff: **AP129** – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen

Oggetto: **AP129** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea

Vollständige Ausschreibung

Bando integrale di gara

**Galleria di Base del Brennero
Brenner Basistunnel BBT SE
Bahnhofsplatz 1, I – 39100 Bozen**

(5) Die Umschläge können auch persönlich oder durch Dritte innerhalb der festgelegten Frist an der selben Adresse zu den nachstehenden Öffnungszeiten abgegeben werden:

Montag – Donnerstag 8:30–12:00 und 14:00–17:00;
Freitags 08:30–12:00 und 14:00–15:00.

(6) **Umschläge, die nach dem genannten Termin bzw. bei einer anderen als der angeführten Adresse der BBT SE eingehen, werden als unzulässig erklärt. Diese Umschläge werden nicht geöffnet und verbleiben bei der vergebenden Stelle.**

(7) **Der Absender trägt das alleinige Risiko für die Übermittlung des Umschlags und ein etwaiges verspätetes Eintreffen, aus welchem Grund auch immer, beim angegebenen Empfänger.**

12. Vorzulegende Unterlagen

(1) Die Umschläge müssen die nachfolgend angeführten Unterlagen enthalten:

**Galleria di Base del Brennero
Brenner Basistunnel BBT SE
Piazza Stazione 1, I – 39100 Bolzano**

(5) È altresì possibile la consegna a mano dei plichi, direttamente, o a mezzo di terze persone, entro lo stesso termine perentorio, al medesimo indirizzo di cui sopra nei seguenti orari e giorni di apertura:

lunedì – giovedì 8:30–12:00 e 14:00–17:00;
venerdì 08:30–12:00 e 14:00–15:00.

(6) **I plichi che dovessero pervenire oltre il termine indicato, o presso indirizzi di BBT SE diversi da quello indicato, verranno dichiarati irricevibili. Detti plichi non verranno comunque aperti e resteranno agli atti della stazione appaltante.**

(7) **Il recapito del plico rimane ad esclusivo rischio del concorrente, nel caso, per qualsiasi motivo, non venga effettuato in tempo utile, all'indirizzo indicato.**

12. Documentazione da presentare

(1) Nei plichi dovranno essere contenuti i documenti di seguito specificati:

„VERWALTUNGSUNTERLAGEN“:

“DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA“:

A) Teilnahmeantrag und andere Erklärungen

*(durch Ausfüllen der entsprechenden von der ausschreibenden Stelle zur Verfügung gestellten **Formulare A1 und A2**)*

(2) Der oben genannte **Antrag und die Erklärungen** müssen die Daten zur Identifizierung des Wettbewerbsteilnehmers - einschließlich MwSt.-Nr., vollständige Personalien des Unterzeichners des Angebots –Eigentümer, gesetzlichen Vertreter, Geschäftsführer oder Prokuristen – samt Angaben zur Form der Wettbewerbsteilnahme enthalten.

(3) Die Erklärungen müssen gem. D.P.R. 445/2000, **bei sonstigem Ausschluss**, vom Eigentümer, dem gesetzlichen Vertreter, Geschäftsführer oder Prokuristen mit beglaubigter Unterschrift oder mit der nicht-beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des Unterfertigenden eingereicht werden und es müssen die nachfolgenden Bescheinigungen entsprechend den **Formularen (A1 e A2)** beiliegen.

A) Istanza di ammissione alla gara e altre dichiarazioni

*(redatte tutte utilizzando gli appositi **modelli A1 e A2** predisposti dalla Stazione appaltante)*

(2) Le suddette **istanza e dichiarazioni** devono contenere gli estremi di identificazione del concorrente – compresi il numero di partita IVA, le generalità complete del firmatario dell'offerta – titolare, legale rappresentante institore o procuratore - con l'indicazione della forma di partecipazione alla gara.

(3) Le dichiarazioni devono, **a pena di esclusione**, essere rese dal titolare, legale rappresentante, institore o procuratore con sottoscrizione autenticata oppure con allegata copia fotostatica non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore, ai sensi del D.P.R. n. 445/2000, e dovranno attestare quanto indicato di seguito e negli appositi **modelli (A1 e A2)**.

Bereich: Beschaffung

Settore: Approvvigionamenti

Betreff: **AP129** – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen

Oggetto: **AP129** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea

Vollständige Ausschreibung

Bando integrale di gara

(4) Sollten die Teilnahmeanträge und entsprechenden Erklärungen von einem **Bevollmächtigten** unterfertigt sein, so muss die Vollmacht im Original oder als beglaubigte Kopie beigelegt werden.

(5) Der Bieter muss die **Zustellanschrift für Mitteilungen sowie die Fax-Nummer angeben**, an die etwaige Anfragen nach Unterlagen und sämtliche Mitteilungen gem. Art. 79 des G.v.D. 163/2006 gerichtet werden sollen. Bei fehlender Angabe der Faxnummer ist die BBT SE nicht für eine verspätete oder nicht erfolgte Zustellung der Mitteilungen verantwortlich.

(6) Im Fall von gebildeten oder noch zu bildenden **Bietergemeinschaften**, muss die Bietergemeinschaft den **Gründungsakt gem. Art. 37 des G.v.D. 163/2006 im Original (beglaubigte Privaturkunde) oder als Kopie entsprechend den Vorgaben des DPR 445/2000 idgF bzw. – sofern noch nicht gegründet – einen Verpflichtungsakt** einreichen, mit denen die Wettbewerbsteilnehmer sich gem. den o.g. Bestimmungen dazu verpflichten, im Falle des Zuschlags eine Bietergemeinschaft zu gründen.

(7) Gem. Art. 37, Abs. 4, G.v.D. 163/2006 muss im Teilnahmeantrag auch angegeben werden, welche Leistungen die einzelnen Wirtschaftsteilnehmer der Bietergemeinschaft durchführen werden.

(8) Im Fall von **dauerhaften Konsortien** muss das Konsortium alle Konsortiumsmitglieder, für welche es am Wettbewerb teilnimmt angeben oder, alternativ dazu, angeben, dass es für keine Konsortiumsmitglieder teilnimmt, da es mit der eigenen Unternehmensorganisation die Arbeiten selbst ausführen will.

(9) Der Wettbewerbsteilnehmer erklärt des Weiteren seine Absichten hinsichtlich der Weitervergabe von Teilen der ausgeschriebenen Leistungen in dem laut Art. 118 des G.v.D. 163/2006 zulässigen Rahmen.

(10) Die Wettbewerbsteilnehmer müssen weiters erklären:

a) dass sie die Anforderungen gem. Art. 7 und 8.2 erfüllen;

(Die von den in anderen EU-Staaten ansässigen Wirtschaftsteilnehmern angegebenen Beträge müssen, sofern in anderen Währungen angegeben, in Euro umgerechnet werden)

b) nicht von der Teilnahme an öffentlichen

(4) Nel caso in cui l'Istanza di ammissione e le dichiarazioni a corredo siano sottoscritte da un **procuratore**, è necessario che questi alleggi **l'originale od una copia autentica della procura**.

(5) Il concorrente deve **indicare il domicilio eletto per le comunicazioni, unitamente al numero di fax** al quale dichiara di voler ricevere l'eventuale richiesta di documentazione e tutte le comunicazioni ai sensi dell'art. 79 del D.Lgs. n. 163/2006. In caso di mancata indicazione del numero di fax, BBT SE non sarà responsabile per il tardivo o mancato recapito delle comunicazioni.

(6) Nel caso di **raggruppamento di concorrenti** costituiti o costituendi, i raggruppamenti di concorrenti devono produrre **l'atto di costituzione del raggruppamento di concorrenti ai sensi dell'art. 37 del D. Lgs. 163/2006 in originale (scrittura privata autenticata) o copia conforme con le modalità di cui al DPR n. 445/2000 e s.m.i. o – se non ancora costituiti – un atto di impegno** con il quale i concorrenti raggruppandi assumono l'obbligo di costituirsi in raggruppamento in caso di aggiudicazione della gara ai sensi delle richiamate normative.

(7) Ai sensi dell'art. 37, comma 4, D. Lgs. 163/2006, devono inoltre indicare nell'istanza di partecipazione le parti del servizio che saranno eseguite dai singoli operatori economici raggruppati.

(8) Nel caso di **consorzi stabili**, il consorzio dichiara per quali consorziate esso concorre o, in alternativa, di non concorrere per alcuna consorziate, intendendo eseguire direttamente i servizi con la propria organizzazione d'impresa.

(9) Il concorrente dichiara, altresì, la sua volontà o meno di affidare in subappalto parte delle prestazioni oggetto dell'appalto, nei limiti di quanto consentito dall'art. 118 del D.Lgs. n. 163/2006.

(10) I concorrenti devono, altresì, dichiarare:

a) di essere in possesso dei requisiti sopra indicati all'art. 7 e all'art. 8.2;

(Gli importi dichiarati dai concorrenti stabiliti in un altro stato membro dell'U.E., qualora espressi in altra valuta, devono essere convertiti in Euro)

b) di non trovarsi nelle condizioni di esclusione

Bereich: Beschaffung

Settore: Approvvigionamenti

Betreff: **AP129** – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen

Oggetto: **AP129** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea

Vollständige Ausschreibung

Bando integrale di gara

Ausschreibungen oder vom Abschluss der entsprechenden Verträge gem. Art. 38 des G.v.D. 163/2006 ausgeschlossen worden zu sein;

dalla partecipazione alle procedure di affidamento di servizi e di stipulazione dei relativi contratti previste dall'articolo 38 del D.Lgs. 163/2006;

- c) dass er gemäß der geltenden Gesetzgebung alle Sozialversicherungsabgaben und -beiträge ordnungsgemäß entrichtet hat, dies auch für seine Angestellten; er gibt alle Konten für Vor- und Fürsorge bei INPS, INAIL oder anderen Vorsorgeeinrichtungen an;
- d) dass er ohne Vorbehalt oder Ausnahmen alle in den Wettbewerbs- und Ausschreibungsunterlagen enthaltenen Rechtsvorschriften und Bestimmungen annimmt;
- e) dass er von allen Inhalten der zu erbringenden Leistung und allen damit verbundenen allgemeinen und besonderen Bedingungen sowie den von den örtlichen Verhältnissen, welche sich sowohl auf die Erstellung des eigenen Angebotes als auch auf die Durchführung der Leistung ausgewirkt haben bzw. auswirken können, ohne Ausnahmen und Auslassungen Kenntnis genommen hat und auf dieser Grundlage die Summe für die Vergütung der Leistungen festgelegt hat;
- f) dass sein Angebot **180 (hundertachtzig) Kalendertage** ab Ende der Angebotsfrist gültig und bindend bleibt;

- c) che l'operatore economico è in regola con gli adempimenti in materia di contributi sociali e previdenziali relativamente alla propria situazione nonché a favore dei lavoratori dipendenti, ai sensi della legislazione vigente, dichiarando le posizioni previdenziali e assicurative possedute con riferimento all'INAIL, INPS, od altra cassa previdenziale;
- d) di accettare, senza condizione e riserva alcuna, tutte le norme e le disposizioni contenute nella documentazione di gara e d'appalto;
- e) di avere nel complesso preso conoscenza dei contenuti della prestazione da effettuare e di tutte le circostanze generali, particolari e locali, nessuna esclusa ed eccettuata, che possono avere influito o influire sia sulla determinazione della propria proposta, sia sulla esecuzione della prestazione, e di giudicare pertanto l'importo offerto per la prestazione remunerativo;
- f) di impegnarsi a mantenere valida e vincolante l'offerta per **180 (centottanta) giorni** consecutivi a decorrere dalla scadenza del termine per la presentazione delle offerte;

B) Unterlagen zum Nachweis der Überweisung von € 140,00 (Euro hundertvierzig,00)

an die Aufsichtsbehörde für öffentliche Aufträge (Avcp) gem. den Modalitäten, in der angegebenen Höhe und gem. den auf der Internetseite www.avcp.it angeführten Anweisungen

B) Documentazione attestante il versamento della somma di € 140,00 (euro centoquaranta,00)

a favore dell'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici (Avcp) secondo le modalità, nella misura indicata ed in conformità alle istruzioni riportate sul sito www.avcp.it

**Aktenzeichen Ausschreibung / Codice identificativo gara (CIG):
4710559C3F**

(11) Die Beitragszahlung wird wie folgt durchgeführt:

- a) *online* mittels Kreditkarte der Anbieter Visa, MasterCard, Diners, American Express. Zur Durchführung der Zahlung muss man sich mit dem "Servizio riscossione" (Einhebungsstelle) verbinden und die Anweisungen auf dem Bildschirm oder im Handbuch befolgen. Zum Nachweis der erfolgten Zahlung erhält der User/Benutzer

(11) Il pagamento della contribuzione avviene con le seguenti modalità:

- a) *online* mediante carta di credito dei circuiti Visa, MasterCard, Diners, American Express. Per eseguire il pagamento sarà necessario collegarsi al "Servizio riscossione" e seguire le istruzioni a video oppure l'emanando manuale del servizio. A riprova dell'avvenuto pagamento, l'utente otterrà la ricevuta di pagamento, da

Bereich: Beschaffung

Settore: Approvvigionamenti

Betreff: **AP129** – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen

Oggetto: **AP129** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea

Vollständige Ausschreibung

Bando integrale di gara

eine Zahlungsbestätigung an die bei der Registrierung angegebene E-Mail-Adresse; diese ist auszudrucken und dem Angebot beizulegen;

- b) *in bar*, mittels des von der Einhebungsstelle ausgegebenen Zahlscheins, bei allen autorisierten Trafiken und Lottoannahmestellen. Der Kassenbon der Verkaufsstelle ist im Original dem Angebot beizulegen.

(12) Nur **ausländische Unternehmen** können die Zahlung mittels internationaler Banküberweisung auf das Konto der Aufsichtsbehörde für öffentliche Bau-, Liefer- und Dienstleistungsverträge, KontoNr. 4806788, bei der Bank Monte dei Paschi di Siena (IBAN: IT 77 O 01030 03200 0000 04806788), (BIC: PASCITMMROM) durchführen. Im Feld **Zahlungszweck** sind ausschließlich die im Herkunftsland oder im Land des Firmensitzes verwendete Steuernummer und das CIG-Aktenzeichen zur Identifizierung der Ausschreibung, an der man teilnehmen möchte, anzuführen.

(13) Es wird nochmals darauf hingewiesen, dass die Unternehmen zum Nachweis der erfolgten Zahlung, bei sonstigem Ausschluss, dem Angebot bei Kreditkartenzahlung eine Kopie der von der Aufsichtsbehörde übermittelten online-Zahlungsbestätigung, oder, bei Zahlung in einer autorisierten Lottoannahmestelle, den Kassenbon im Original oder, bei ausländischen Unternehmen, die Bestätigung der internationalen Banküberweisung beilegen müssen.

(14) **Der fehlende Nachweis der erfolgten Überweisung stellt einen Ausschlussgrund vom Vergabeverfahren dar.**

C) (gegebenenfalls) Unterlagen und Erklärungen des Bieters und des Hilfsunternehmens bezüglich der Inanspruchnahme eines Hilfsunternehmens

gem. Art. 49, Abs. 2, Pkt. 1 und lit. a) bis g), des G.v.D 163 vom 12.04.2006, vorzulegen entsprechend den Modalitäten und unter Einhaltung der Bestimmungen gem. Art. 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445/2000.

D) GAP-Formular

(nach dem **Formular A4**) entsprechend ausgefüllt im Teil "Teilnehmende Unternehmen" (im Fall von Bietergemeinschaften oder Konsortien ist das

stampare e allegare all'offerta, all'indirizzo di posta elettronica indicato in sede di iscrizione;

- b) *in contanti*, muniti del modello di pagamento rilasciato dal Servizio di riscossione, presso tutti i punti vendita della rete dei tabaccai lottisti abilitati al pagamento di bollette e bollettini. Lo scontrino rilasciato dal punto vendita dovrà essere allegato in originale all'offerta.

(12) Per i soli **operatori economici esteri**, è possibile effettuare il pagamento anche tramite bonifico bancario internazionale, sul conto corrente bancario n. 4806788, aperto presso il Monte dei Paschi di Siena (IBAN: IT 77 O 01030 03200 0000 04806788), (BIC: PASCITMMROM) intestato all'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture. La **causale del versamento** deve riportare esclusivamente il codice identificativo ai fini fiscali utilizzato nel Paese di residenza o di sede del partecipante e il codice CIG che identifica la procedura alla quale si intende partecipare.

(13) Si ribadisce che a comprova dell'avvenuto pagamento, gli operatori economici dovranno allegare all'offerta, **a pena di esclusione**, copia della ricevuta di pagamento *on-line* trasmessa via posta elettronica dall'Autorità nell'ipotesi di pagamento mediante carta di credito oppure l'originale dello scontrino rilasciato nell'ipotesi di pagamento in uno dei punti vendita abilitati Lottomatica o la ricevuta del bonifico internazionale effettuata da parte di operatori economici esteri.

(14) **La mancata dimostrazione dell'avvenuto versamento è causa di esclusione dalla procedura di gara.**

C) (se del caso) Documentazione e dichiarazioni dell'impresa concorrente e dell'impresa ausiliaria, inerenti l'istituto dell'avvalimento

previste dall'art. 49, comma 2 p.to 1 e lett. da a) a g), del D.lgs 12.04.2006, n. 163, da prestare con le modalità e nel rispetto delle prescrizioni del D.P.R. n. 445/2000, artt. 46 e 47.

D) Modello GAP

debitamente compilato (utilizzando l'apposito **modello A4**) nella parte relativa alle "imprese partecipanti" (in caso di raggruppamenti o consorzi il modello GAP

Bereich: Beschaffung

Settore: Approvvigionamenti

Betreff: **AP129** – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen

Oggetto: **AP129** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea

Vollständige Ausschreibung

Bando integrale di gara

GAP-Formular von den gesetzlichen Vertretern aller zusammengeschlossenen Unternehmen / der Mitglieder des Konsortiums auszufüllen und zu unterschreiben).

dovrà essere compilato e sottoscritto dai legali rappresentanti di tutti i concorrenti raggruppati/consorziati.

„WIRTSCHAFTLICHES ANGEBOT “:

“ OFFERTA ECONOMICA “:

(15) Der Umschlag muss das wirtschaftliche Angebot beinhalten; erstellt entsprechend des von der ausschreibenden Stelle zur Verfügung gestellten **Formulars A3**.

(15) La busta deve contenere l'offerta economica, redatta utilizzando l'apposito **modello A3** predisposto dalla Stazione appaltante.

(16) Das wirtschaftliche Angebot muss die angebotenen Einheitspreise, den daraus folgenden Gesamtpreis und den entsprechenden, auf die in Art. 5.2 genannte Ausschreibungssumme gewährten prozentualen Einheitsnachlass, in Zahlen und in Buchstaben ausgeschrieben angegeben, beinhalten.

(16) L'offerta economica dovrà esporre i prezzi unitari offerti, il conseguente prezzo complessivo offerto nonché il corrispondente unico ribasso percentuale sull'importo a base di gara di cui all'art. 5.2, espresso in cifre e in lettere, offerto dal concorrente per l'esecuzione dei servizi.

(17) Bei Unstimmigkeiten wird der in Buchstaben ausgeschriebene Wert herangezogen.

(17) In caso di discordanza sarà considerata la cifra di ribasso percentuale espressa in lettere.

(18) Der Bieter muss die sog. „betrieblichen“ Sicherheitskosten (die nicht den „Interferenzkosten“ entsprechen, die in diesem Fall vom Auftraggeber mit Null Euro berechnet wurden) angeben, die er zur Gewährleistung der vertragsgegenständlichen Leistungen tragen muss. Bei fehlender Angabe werden die "betrieblichen" Sicherheitskosten des Bieters mit Euro 0,00 (Null) bemessen; vom Bieter kann verlangt werden, dafür einen Nachweis zu bringen.

(18) Il concorrente dovrà indicare i costi della sicurezza c.d. "aziendali" (diversi da quelli rappresentati dai "costi da interferenza" che in questo caso sono stati computati dalla stazione appaltante pari a zero euro) che dovrà sostenere per garantire le prestazioni dedotte in contratto. In caso di mancata evidenziazione, i costi della sicurezza "aziendali" del concorrente saranno ritenuti pari a euro 0,00 (zero); di ciò il concorrente potrà essere chiamato a rendere giustificazione.

(19) Das Angebot muss von den Wettbewerbsteilnehmern entsprechend den Gesetzesbestimmungen unterfertigt werden.

(19) L'offerta va sottoscritta dal concorrente nei modi di legge.

(20) Im Fall von bereits bestehenden Bietergemeinschaften kann das wirtschaftliche Angebot von einem Beauftragten unterfertigt werden, während im Fall von noch zu gründenden Bietergemeinschaften alle Bieter, die beabsichtigen eine Bietergemeinschaft zu gründen, unterschreiben müssen.

(20) Nel caso di raggruppamenti di concorrenti già costituiti, l'offerta economica potrà essere sottoscritta anche dal solo mandatario, mentre per il caso di raggruppamenti di concorrenti non ancora costituiti, l'offerta dovrà essere sottoscritta da tutti i concorrenti che intendono raggrupparsi.

13. Ausscheidungsgründe

13. Cause di esclusione

(1) Die ausschreibende Stelle schließt gem. Art. 46, Abs. 1 bis des G.v.D. Nr. 163/2006 die Bieter bzw. Teilnehmer bei Nichteinhaltung der Bestimmungen der italienischen Wettbewerbsordnung G.v.D. Nr. 163/2006 und den Vorschriften des D.P.R. Nr. 207/2010 sowie im Falle gänzlicher Unkenntnis betreffend die Inhalte und die Herkunft eines Angebotes aufgrund mangelnder

(1) La stazione appaltante, ai sensi dell'art. 46, comma 1 bis del D.Lgs. n. 163/2006 escluderà i candidati o i concorrenti in caso di mancato adempimento alle prescrizioni previste dal Codice degli appalti D.Lgs. n. 163/2006 e dal Regolamento D.P.R. n. 207/2010, nonché nei casi di incertezza assoluta sul contenuto o sulla provenienza dell'offerta, per difetto di sottoscrizione o di altri

Bereich: Beschaffung

Settore: Approvvigionamenti

Betreff: **AP129** – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen

Oggetto: **AP129** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea

Vollständige Ausschreibung

Bando integrale di gara

Unterschriften oder anderer wesentlicher Informationen bzw. bei Unvollständigkeit der Unterlagen, aus welchen sich das Angebot zusammensetzt, oder des Teilnahmeantrags sowie andere vorgabenwidrige Elemente hinsichtlich der Umschläge, wodurch, aufgrund der konkreten Umstände, befunden wird, dass das Prinzip der Geheimhaltung verletzt wurde, aus.

elementi essenziali ovvero in caso di non integrità del plico contenente l'offerta o la domanda di partecipazione. L'esclusione sarà comminata anche per altre irregolarità relative alla chiusura dei plichi, tali da far ritenere, secondo le circostanze concrete, che sia stato violato il principio di segretezza delle offerte.

14. Weitervergabe

(1) Der Auftragnehmer kann auf die Weitervergabe entsprechend den Vorgaben des Art. 118 des G.v.D. Nr. 163/2006 zurückgreifen.

(2) Die Weitervergabe, sofern zulässig, bedarf der Einwilligung der ausschreibenden Stelle unter der Voraussetzung, dass das Vorliegen der erforderlichen Bedingungen und Voraussetzungen überprüft wird, unbeschadet der Haftung des Auftragnehmers. Die Bezahlung erfolgt dennoch an den Auftragnehmer, welcher binnen zwanzig Tagen ab der entsprechenden Zahlung eine Kopie der quittierten Rechnung des Subunternehmens übermitteln muss.

14. Subappalto

(1) L'affidatario potrà avvalersi del subappalto nei limiti e con il rispetto delle modalità di cui all'art. 118 del D.Lgs. n. 163/2006.

(2) L'affidamento in subappalto, quando consentito, è soggetto alla preventiva autorizzazione della Stazione appaltante, previa verifica della sussistenza delle condizioni e dei requisiti richiesti e lascia impregiudicata la responsabilità dell'affidatario. I pagamenti verranno effettuati in ogni caso all'affidatario, che dovrà trasmettere alla stazione appaltante, entro venti giorni dal relativo pagamento, copia delle fatture quietanzate, emesse dal subappaltatore.

15. Geforderte Versicherungen

(1) Wie im Leistungsvertrag näher ausgeführt muss der Auftragnehmer beim Vertragsabschluss eine Haftpflichtversicherung gem. Anhang VIII Pkt. 6 der Richtlinie 2008/57/EG vorweisen.

15. Coperture assicurative richieste

(1) Secondo quanto più dettagliatamente specificato nel contratto d'appalto, l'affidatario, in sede di stipula del contratto, dovrà produrre una polizza per la copertura dei rischi derivanti dalla responsabilità civile, ai sensi dell'allegato VIII, punto 6 della direttiva 2008/57/CE.

16. Wettbewerbsablauf Angebotsprüfung

und

(1) Die zu diesem Zweck ernannte Prüfkommision wird in einer **öffentlichen Sitzung** am Firmensitz der BBT SE in Bozen, Bahnhofsplatz 1, am

16. Svolgimento della gara e valutazione delle offerte

(1) La commissione di gara, all'uopo nominata, procederà in **seduta pubblica**, presso la sede di BBT SE in Bolzano, Piazza Stazione n. 1, il giorno

19.02.2013, ore 10:00 Uhr

die fristgerecht und ordnungsgemäß von den Bietern eingereichten Umschläge öffnen, das Vorliegen und die Ordnungsgemäßheit der Umschläge entsprechend den Wettbewerbsvorgaben prüfen und die „Verwaltungsunterlagen“ jedes Bieters in Hinblick auf die Zulassung zum Wettbewerb überprüfen.

all'apertura dei plichi dei concorrenti regolarmente e tempestivamente presentati, riscontrando la presenza e la regolarità dei plichi interni previsti nel presente bando e procedendo all'esame della "Documentazione Amministrativa" presentata da ciascun Concorrente, al fine dell'ammissione alla procedura di gara.

(2) In derselben Sitzung erfolgt die Eröffnung der von den zugelassenen Bietern vorgelegten Angebote durch die Kommission. Auf der Grundlage des

(2) Nella stessa seduta la Commissione procederà all'apertura delle offerte economiche dei concorrenti ammessi. Sulla base del prezzo

Bereich: Beschaffung

Settore: Approvvigionamenti

Betreff: **AP129** – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen

Oggetto: **AP129** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea

Vollständige Ausschreibung

Bando integrale di gara

eingereichten Preises wird die Kommission die **vorläufige Reihung der Bieter** vornehmen.

(3) Die Kommission behält sich das Recht vor, in einer Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit, über welche die Teilnehmer entsprechend in Kenntnis gesetzt werden, bestimmte Aspekte bezüglich der eingereichten Umschläge zu untersuchen bzw. festzustellen, ob ein oder mehrere Angebote eventuell einer Angemessenheitsprüfung unterzogen werden müssen..

(4) Erscheint ein bzw. mehrere Angebote bezüglich der gewährten Nachlässe, des angebotenen Gesamtpreises, der vorgeschlagenen Einheitspreise sowie sonstiger spezifischer Elemente auffallend niedrig, behält sich die ausschreibende Stelle das Recht vor, die Angemessenheitsprüfung durchzuführen und dazu vom Bieter die Begründungen zu den einzelnen Preispositionen der Gesamtauftragssumme zu verlangen und dabei gemäß Art. 88 des G.v.D. Nr. 163/2006 vorzugehen.

(5) Die ausschreibende Stelle behält sich, gem. Abs. 1-5 des Art. 88, vor, zeitgleich die Angemessenheitsprüfung der besten fünf Angebote durchzuführen.

(6) Der Auftraggeber behält sich jedenfalls das Recht vor, Angebote, die nach seinem Ermessen Anomalien aufweisen, einer Angemessenheitsprüfung zu unterziehen.

(7) Zu diesem Zweck wird/werden jene/r Bieter, dessen/deren Angebot einer Überprüfung unterzogen wird, dazu aufgefordert, **innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen** die gesamten erforderlichen Nachweise gem. Art. 87 des G.v.D. Nr. 163/2006 zu erbringen.

(8) Der Bieter muss den in der Angebotsphase angebotenen Preis in Bezug auf sämtliche Positionen rechtfertigen, die in die Preisbildung einfließen und dabei die folgenden Punkte ausführlich beschreiben:

- a) die vorgeschlagene organisatorische Struktur, mit genauer Unterscheidung der verschiedenen eingesetzten Fachleute;
- b) der Ablauf der durchzuführenden Tätigkeiten, mit besonderem Bezug auf die angewandte Methodologie, auf die Phasen der internen Überprüfung und Kontrolle der Tätigkeiten und auf die Handhabung der Abweichungen;
- c) der für die einzelnen eingesetzten Fachleute vorgesehene Zeit- und Kostenaufwand, wobei als Nachweis die Lohnzettel u/o bestehende Verträge in originalgetreuer

presentato, la Commissione stilerà la **graduatoria provvisoria della gara**.

(3) La Commissione si riserva di procedere in seduta riservata – dandone adeguata comunicazione agli intervenuti – per l'esame di determinati profili in relazione ai plichi presentati, o per assumere le necessarie valutazioni in ordine all'eventuale necessità di sottoporre una o più offerte a verifica di congruità.

(4) Ove una o più offerte, in base ai ribassi offerti, al prezzo globale offerto, ai prezzi unitari proposti o ad altri elementi specifici, appaiano anormalmente basse, la stazione appaltante si riserva di procedere alla verifica di congruità richiedendo all'offerente le giustificazioni relative alle voci di prezzo che concorrono a formare l'importo complessivo posto a base di gara procedendo ai sensi dell'art. 88 del D.Lgs. n. 163/2006.

(5) La stazione appaltante si riserva la facoltà di procedere contemporaneamente alla verifica di anomalia delle migliori offerte, non oltre la quinta, fermo restando le previsioni dell'art. 88, commi da 1 a 5.

(6) La stazione appaltante si riserva comunque di sottoporre a valutazione di congruità le offerte che, a suo giudizio discrezionale, presentino qualche profilo di anomalia.

(7) A tal fine, al/i concorrente/i la cui offerta sia eventualmente sottoposta a verifica di congruità, sarà richiesto di produrre, **entro 15 (quindici) giorni** tutta la documentazione giustificativa dell'offerta presentata, ai sensi dell'art. 87 del D. Lgs. n. 163/2006.

(8) Il concorrente dovrà giustificare il prezzo offerto in sede di gara in relazione a tutte le voci che concorrono alla sua composizione, avendo cura di descrivere dettagliatamente i seguenti punti:

- a) la struttura organizzativa ipotizzata, distinguendo le diverse figure professionali impegnate;
- b) il processo di pianificazione delle attività da porre in essere, con particolare riferimento alla metodologia utilizzata, alle fasi di verifica e controllo interno delle attività ed alla gestione delle non conformità;
- c) le ore e i costi unitari previsti per ciascuna delle figure professionali impiegate, allegando a riprova cedolini paga e/o contratti professionali in essere, in fotocopia

Bereich: Beschaffung

Settore: Approvvigionamenti

Betreff: **AP129** – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen

Objetto: **AP129** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea

Vollständige Ausschreibung

Bando integrale di gara

Kopie, unter Wegstreichung der personenbezogenen Daten, beizufügen sind.

conforme all'originale, avendo cura di omettere i dati personali.

(9) Die ausschreibende Stelle behält sich gleichzeitig das Recht vor, nach der provisorischen Zuschlagsentscheidung die vom Gesetz geforderten Kontrollen sowie das Prüfverfahren der eventuell festgestellten Unregelmäßigkeiten durchzuführen.

(9) La stazione appaltante si riserva di effettuare contemporaneamente, a seguito dell'intervenuta aggiudicazione provvisoria, i controlli di legge, nonché il procedimento di verifica della anomalia eventualmente riscontrata.

(10) Datum und Uhrzeit der öffentlichen Sitzungen und etwaige Verschiebungen werden den Teilnehmern mindestens **7 (sieben) Tage** vorher bekanntgegeben.

(10) Data ed ora delle sedute pubbliche ed eventuali loro rinvii saranno comunicate ai concorrenti con almeno **7 (sette) giorni** di anticipo dalle stesse.

(11) **Unabhängig von der Anzahl der Angebote kann die ausschreibende Stelle jederzeit alle Angebote abweisen, sofern sie befindet, dass keine der eingereichten Angebote in Hinblick auf den Ausschreibungsgegenstand vorteilhaft bzw. angemessen ist.**

(11) **In ogni caso, indipendentemente dal numero delle offerte valide, la stazione appaltante potrà decidere di non dare corso all'aggiudicazione qualora ritenga nessuna delle offerte presentate conveniente o idonea in relazione all'oggetto dell'affidamento.**

17. Vertragsabschluss

17. Stipula

(1) Der **Vergabevertrag** zu den gegenständlichen Leistungen setzt sich aus folgenden Unterlagen zusammen:

(1) Il **contratto d'appalto** dei servizi in oggetto sarà costituito dai seguenti documenti:

B1 Vertragsschema, ausgefüllt und unterfertigt;

B1 Schema di contratto compilato e sottoscritto;

B2 Leistungsverzeichnis (Kapitel G);

B2 Capitolato delle prestazioni (Sezione G);

B3 Übersicht Baulose (Kapitel M);

B3 Panoramica lotti di costruzione (Sezione M);

B4 Zeitplan der Arbeiten (Kapitel F);

B4 Cronoprogramma attività (sezione F);

B5 Baulosbeschreibung (Kapitel D);

B5 Descrizione del lotto dei lavori (Sezione D);

B6 Liste der Unterlagen des „Einreichprojekts“ (Italien);

B6 Elenco documentazione “progetto definitivo” (parte italiana);

B7 Liste der Unterlagen des „eisenbahnrechtlicher Bauentwurf“ (Österreich);

B7 Elenco documentazione “progetto ai sensi della Legge ferroviaria” (Austria);

C1 Ethisches Protokoll zur Legalität, abgeschlossen zwischen der BBT SE und dem Regierungskommissariat der Provinz Bozen;

C1 Protocollo di legalità sottoscritto tra BBT SE ed il Commissario del Governo per la Provincia di Bolzano;

C2 Ethikkodex der BBT SE;

C2 Codice di comportamento BBT SE;

C3 Organisations-, Verwaltungs- und Kontrollmodell der BBT SE;

C3 Modello di organizzazione, gestione e controllo di BBT SE;

C4 Teilnahmeantrag und entsprechende Erklärungen, die vom Bieter im Rahmen des Wettbewerbs eingereicht werden;

C4 Istanza di ammissione alla gara e dichiarazioni a corredo presentate in sede di gara dal concorrente;

C5 Versicherungspolizzen gemäß vorliegendem Vertrag;

C5 Polizze assicurative secondo quanto richiesto dal contratto;

Bereich: Beschaffung

Settore: Approvvigionamenti

Betreff: **AP129** – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen

Oggetto: **AP129** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea

Vollständige Ausschreibung

Bando integrale di gara

C6 (eventuell) Unterlagen zur Rechtfertigung des Angebots, die vom Bieter im Rahmen des Wettbewerbs zwecks Bewertung der Angemessenheit des Angebots eingereicht wird;

C6 (eventuale) Documentazione a giustificazione dell'offerta presentata in sede di gara dal concorrente ai fini della valutazione della congruità dell'offerta;

C7 Muster zur Erklärung im Sinne von Art. 3 Klausel 3 des Protokolls zur Legalität.

C7 Modello Dichiarazione ai sensi dell'art. 3, clausola 3 del Protocollo di legalità.

(2) Die ausschreibende Stelle wird vor Vertragsabschluss die vom Auftragnehmer vorgelegten Berechnungen nach Vorgabe des angebotenen Nachlasses überprüfen und die Einheitspreise gegebenenfalls berichtigen. Die eventuell korrigierten, angebotenen Einheitspreise bilden das vertragliche Einheitspreisverzeichnis.

(2) La stazione appaltante, prima della stipula del contratto, procederà alla verifica dei conteggi presentati dall'affidatario tenendo per valido ed immutabile il ribasso offerto e correggendo i prezzi unitari. I prezzi unitari offerti, eventualmente corretti, costituiscono l'elenco dei prezzi unitari contrattuali.

(3) Alle (etwaigen) Kosten und Aufwendungen, die aus dem Vertragsabschluss resultieren, einschließlich etwaiger Steuern, obliegen dem Auftragnehmer.

(3) Saranno a carico dell'affidatario tutte le spese del contratto e tutti gli oneri connessi alla sua stipulazione, compresi quelli tributari qualora dovuti.

18. Sprache, die zur Erstellung des Angebots und der Unterlagen verwendet werden muss

(1) Die Eigenerklärungen, die Bescheinigungen, die Unterlagen und das Angebot müssen in italienischer oder deutscher Sprache erstellt werden oder, sofern in einer anderen Sprache geschrieben, als beglaubigte Übersetzung eingereicht werden.

18. Lingua nella quale deve essere redatta l'offerta e la documentazione

(1) Le autocertificazioni, le certificazioni, i documenti e l'offerta devono essere redatti in lingua italiana o tedesca o, se redatti in altra lingua, corredati di traduzione giurata.

19. Varianten

(1) Es sind keine Angebotsvarianten zulässig.

19. Varianti

(1) Non sono ammesse offerte in variante.

20. Zusätzliche Informationen

(1) Sollten Angebote denselben Preis enthalten, so wird der Zuschlagsempfänger durch Auslosung ermittelt.

(2) Die BBT SE behält sich das Recht vor, den Zuschlag auch bei Einreichung eines einzigen gültigen Angebotes zu erteilen, sofern dieses als angemessen und wirtschaftlich vorteilhaft erachtet wird.

(3) Bedingte Angebote oder Angebote, welche die festgelegten Bedingungen nicht vollumfänglich annehmen, d.h. die Ausnahmen bzw. Vorbehalte jeglicher Art vorsehen, sind nicht zulässig.

(4) Gleichwertige Angebote oder Aufgebote im Vergleich zur geschätzten Ausschreibungssumme gemäß vorhergehendem Art. 5.2 sind nicht zulässig.

20. Altre informazioni

(1) In caso di offerte che presentino lo stesso prezzo si procederà all'individuazione dell'affidatario tramite sorteggio.

(2) BBT SE si riserva la facoltà di procedere all'aggiudicazione del presente appalto anche in presenza di una sola offerta valida, qualora quest'ultima sia ritenuta congrua e conveniente.

(3) Non sono ammesse offerte condizionate, o che non accettino chiaramente le condizioni poste, ovvero sollevino eccezioni e/o riserve di qualsiasi natura alle condizioni stesse.

(4) Non sono ammesse offerte alla pari o in rialzo rispetto all'importo stimato a base di gara, di cui al precedente art. 5.2.

Bereich: Beschaffung

Settore: Approvvigionamenti

Betreff: **AP129** – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen

Objetto: **AP129** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea

Vollständige Ausschreibung

Bando integrale di gara

(5) Die BBT SE überprüft die Erklärungen der Bieter nach den Vorgaben der vorliegenden Wettbewerbsbedingungen.

(6) Die von den in anderen EU-Staaten ansässigen Fachleuten angegebenen Beträge müssen, sofern in anderen Währungen angegeben, in Euro umgerechnet werden.

(7) Die BBT SE behält sich das Recht vor, die Tätigkeiten auch in Erwartung des Vertragsabschlusses einzuleiten.

(8) Der Verantwortliche für die Zugschlagsphase ist Herr Avv. Arturo Piero Mazzucato.

(9) Der Verantwortliche für die Bearbeitung der personenbezogenen Daten ist Herr Avv. Arturo Piero Mazzucato.

(10) Die Versendung etwaiger Antworten auf Fragestellungen im Rahmen dieses Verfahrens erfolgt über die eigens dafür vorgesehene Funktion „Fragebeantwortung“ im Ausschreibungsmodul auf der Internetseite <http://www.bbt-se.com>, auf die ausschließlich nach vorheriger Registrierung zugegriffen werden kann. Es obliegt dem Teilnehmer, das Vorhandensein von eventuellen Mitteilungen auf dem Portal zu überprüfen.

(11) Für allfällige Erklärungen und Erläuterungen können sich die Teilnehmer ausschließlich über die in der Detailansicht zur Vergabe vorhandene Funktion „Fragebeantwortung“, an den Auftraggeber wenden, **und zwar spätestens bis zum achten Tag vor Abgabetermin der verlangten Unterlagen.**

(12) Es werden nur jene Anfragen in Betracht gezogen, welche in italienischer oder deutscher Sprache gestellt werden.

(13) Eventuelle Richtigstellungen oder Mitteilungen werden an die E-Mailadresse gesendet, welche der Teilnehmer zum Zeitpunkt der Registrierung als Wirtschaftsteilnehmer im Adressenverzeichnis angegeben hat. Diese werden zudem auf dem Portal sowie im Abschnitt „Antworten“, ohne Angaben zur Person des Antragstellers, veröffentlicht.

(14) Die eingereichten Unterlagen werden nicht rückerstattet.

(5) BBT SE verifica le dichiarazioni rese dai concorrenti secondo le modalità previste dal presente bando di gara.

(6) Gli importi dichiarati dai professionisti stabiliti in un altro stato membro dell'Unione Europea, qualora espressi in altra valuta, devono essere convertiti in euro.

(7) BBT SE si riserva di dare avvio alle attività anche nelle more di stipulazione del contratto.

(8) Responsabile per la fase dell'aggiudicazione è l'Avv. Arturo Piero Mazzucato.

(9) Responsabile per il trattamento dei dati personali è l'Avv. Arturo Piero Mazzucato.

(10) L'invio di eventuali risposte a quesiti, nell'ambito della gara d'appalto in oggetto, avviene attraverso la funzione "Risposte" appositamente prevista nel modulo Appalti del sito internet <http://www.bbt-se.com> alla quale si può accedere solo ed esclusivamente previa registrazione. È onere dell'offerente verificare la presenza di eventuali comunicazioni nel portale.

(11) Per qualsiasi spiegazione e chiarimento, gli offerenti possono rivolgersi al committente solo ed esclusivamente utilizzando la funzione „Risposte“, prevista nella visualizzazione di dettaglio dell'affidamento, **entro e non oltre otto giorni prima del termine di consegna della documentazione richiesta.**

(12) Saranno considerate solamente le richieste redatte in lingua italiana o tedesca.

(13) Le eventuali rettifiche o comunicazioni saranno inviate all'indirizzo e-mail indicato dall'offerente nell'elenco degli indirizzi al momento della sua registrazione come operatore economico nonché pubblicate sul portale. e saranno altresì rese pubbliche, prive di elementi di identificazione del richiedente, nella sezione „Risposte“.

(14) I documenti presentati non saranno restituiti.

21. Rechtsstreitigkeiten

(1) Mit etwaigen Rechtsstreitigkeiten im Zusammenhang mit der Durchführung des vorliegenden Vergabeverfahrens wird das Regionale Verwaltungsgericht Trentino-Südtirol – Autonome

21. Controversie

(1) Le controversie che dovessero sorgere in relazione all'esperimento del presente procedimento di aggiudicazione sono devolute al tribunale regionale di giustizia amministrativa del Trentino-

Bereich: Beschaffung

Settore: Approvvigionamenti

Betreff: **AP129** – Überprüfung der eisenbahntechnischen
Interoperabilität gemäß den europäischen
Normen

Oggetto: **AP129** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai
sensi della normativa europea

Vollständige Ausschreibung

Bando integrale di gara

Sektion für die Provinz Bozen befasst.

Alto Adige – Sezione autonoma per la Provincia di
Bolzano.